

St. Lawrence University  
Department of Music  
2008-2009

*Mass*  
*for All Souls Day*  
COMMEMORATION OF ALL  
THE FAITHFUL DEPARTED

EARLY MUSIC SINGERS  
*Barry Torres, director*

*Reverend Douglas J. Lucia, celebrant*

SUNDAY  
NOVEMBER 2 2:00 PM  
GUNNISON CHAPEL

*At this time, please turn off all cell phones, watch alarms,  
pagers, and other noise-making devices. Thank you.*

*Production Staff*

James W. Wildman, production manager  
Dorothea Ehrhardt, student manager  
Julia Pomainville, poster and program

# Introductory Rites

Introit: Missa Pro Defunctoris

Jean Ockeghem (c.1410-1497)

*Requiem aeternam dona  
eis, Domine, et lux perpetua  
luceat eis.*

*Rest eternal grant these,  
O Lord, and let light everlasting  
shine upon them.*

*Te decent hymnus Deus in Sion, et  
tibi reddetur votum in Jerusalem.*

*A hymn to Thee, God, on Mount Zion is  
fitting; to thee an offering will be made  
in Jerusalem. Hear my prayer: to Thee  
all flesh will come.*

*Exaudi orationem meam; ad te  
omnis caro veniet.*

*Rest eternal grant these, O Lord, and let*

*Requiem aeternam dona eis,  
Domine,  
et lux perpetua luceat eis.*

*light everlasting shine upon them.*

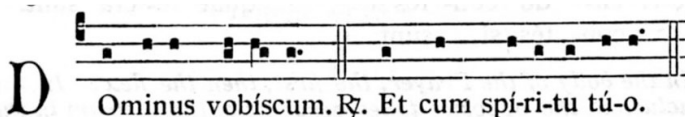
Greeting:

*In nomine Patris, et Filii et Spiritus  
Sancti.*

*In the name of the Father, and of the Son,  
and of the Holy Spirit.*

**Amen.**

**Amen.**



*Dominus vobiscum.*

*The Lord be with you.*

***Et cum spiritu tuo.***

***And with your spirit.***

Confiteor:

**I confess to almighty God, and to you, my brothers and sisters, that I have sinned through my own fault in my thoughts, and in my words, in what I have done, and in what I have failed to do; and I ask blessed Mary, ever virgin, all the angels and saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.**

May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us into everlasting life.

**Amen.**

Kyrie: Missa Pro Defunctoris

Ockeghem

*Kyrie eleison. a3*

*Lord, have mercy.*

*Christe eleison. a3*

*Christ, have mercy.*

*Kyrie eleison. a3*

*Lord, have mercy.*

Collect:

Merciful Father, hear our prayers and console us. As we renew our faith in your Son, whom you raised from the dead, strengthen our hope that all our departed brothers and sisters will share in his resurrection, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

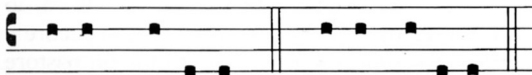
**Amen.**

## *Liturgy of the Word*

First Reading

Wisdom 3:1-9

<sup>1</sup>But the souls of the just are in the hand of God, and the torment of death shall not touch them. <sup>2</sup>In the sight of the unwise they seemed to die: and their departure was taken for misery: <sup>3</sup>And their going away from us, for utter destruction: but they are in peace. <sup>4</sup>And though in the sight of men they suffered torments, their hope is full of immortality. <sup>5</sup>Afflicted in few things, in many they shall be well rewarded: because God hath tried them, and found them worthy of himself. <sup>6</sup>As gold in the furnace he hath proved them, and as a victim of a holocaust he hath received them, and in time there shall be respect had to them. <sup>7</sup>The just shall shine, and shall run to and fro like sparks among the reeds. <sup>8</sup>They shall judge nations, and rule over people, and their Lord shall reign for ever. <sup>9</sup>They that trust in him, shall understand the truth: and they that are faithful in love shall rest in him: for grace and peace is to his elect.



Verbum Domi-ni. R. De-o gra-ti-as.

*Verbum Domini. The word of the Lord.*  
**Deo gratias. Thanks be to God.**

Gradual: Missa Pro Defunctoris

Ockeghem

Ps. 23:4

*Si ambulem in medio  
umbræ mortis, non timebo mala:  
quoniam tu mecum es, Domine.  
Virga tua et baculus tuus,  
ipsa me consolata sunt.*

*Though I walk in the midst of  
death's shadows, I shall fear no evil:  
for Thou art with me, O Lord.  
Thy rod and thy staff,  
they have comforted me.*

Tract: Missa Pro Defunctoris

Ockeghem

Ps. 42:2-4

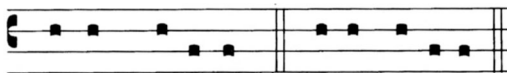
*Sicut cervus desiderat  
ad fontes aquarum, ita desiderat  
anima mea ad te, Deus.  
Sitivit anima mea ad Deum vivum;  
quando veniam, et apparebo  
ante faciem Dei mei?  
Fuerunt mihi lacrimae meae panes  
et die ac nocte, dum dicitur  
mihi per singulos dies:  
Ubi est Deus tuus?*

*As the deer longs for  
springs of water, so longs  
my soul for Thee, O God.  
My soul has thirsted for the living God;  
when shall I come and present myself  
before the face of my God.  
My tears have been food to me,  
both day and night, while it is asked  
of me, day after day:  
Where is your God?*

Second Reading

1 Thessalonians 4:13-18

<sup>13</sup>But we do not want you to be uninformed, brothers and sisters, about those who have died, so that you may not grieve as others do who have no hope.<sup>14</sup>For since we believe that Jesus died and rose again, even so, through Jesus, God will bring with him those who have died.<sup>15</sup>For this we declare to you by the word of the Lord, that we who are alive, who are left until the coming of the Lord, will by no means precede those who have died.<sup>16</sup>For the Lord himself, with a cry of command, with the archangel's call and with the sound of God's trumpet, will descend from heaven, and the dead in Christ will rise first.<sup>17</sup>Then we who are alive, who are left, will be caught up in the clouds together with them to meet the Lord in the air; and so we will be with the Lord forever.<sup>18</sup>Therefore encourage one another with these words.



Verbum Domi- ni. R. De- o gra- ti- as.

Sequence:

Chant

*Dies irae, dies illa  
solvat saeculum in favilla,  
teste David cum Sibylla.*

*A day of wrath; that day,  
it will dissolve the world into glowing ashes,  
as attested by David together with the Sibyl.*

*Quantus tremor est futurus,  
quando iudex est venturus,  
cuncta stricte discussurus?*

*What trembling will there be,  
when the Judge shall come  
to examine everything in strict justice.*

*Tuba mirum spargens sonum,  
per sepulchra regionum,  
coget omnes ante thronum.*

*The trumpet's wondrous call sounding abroad  
in tombs throughout the world  
shall drive everybody forward to the throne.*

*Mors stupebit et natura,  
cum resurget creatura,  
iudicanti responsura.*

*Liber scriptus proferetur  
in quo totum continetur,  
unde mundus iudicetur.*

*Iudex ergo cum sedebit,  
quidquid latet, apparebit;  
nil inultum remanebit.*

*Quid sum miser tunc dicturus?  
Quem patronum rogaturus,  
cum vix iustus sit securus?*

*Rex tremendae maiestatis,  
qui salvandos salvas gratis,  
  
salva me, fons pietatis.*

*Recordare, Iesu pie,  
quod sum causa tuae viae:  
ne me perdas illa die.*

*Quaerens me, sedisti lassus:  
redemisti crucem passus:*

*tantus labor non sit cassus.*

*Iuste Iudex ultionis,  
donum fac remissionis  
ante diem rationis.*

*Ingemisco tamquam reus:  
culpa rubet vultus meus:  
supplicanti parce, Deus.*

*Qui Mariam absolvisti,  
et latronem exaudisti,  
mihi quoque spem dedisti.*

*Preces meae non sunt dignae:  
sed tu bonus fac benigne,*

*Death and nature shall stand amazed  
when creation rises again  
to give answer to its Judge.*

*A written book will be brought forth  
in which everything is contained  
from which the world shall be judged.*

*So when the Judge is seated,  
whatever is hidden will be made known:  
nothing shall go unpunished.*

*What shall I, wretch, say at that time?  
What advocate shall I entreat (to plead for me)  
when scarcely the righteous shall be safe from  
damnation?*

*King of awesome majesty,  
who grants salvation to those that are  
to be saved,  
save me, o fount of Piety.*

*Remember, dear Jesus, that I am  
the reason for Thy journey (into this world):  
do not cast me away on that day.*

*Seeking me, Thou didst sit down weary,  
Thou didst redeem me, suffering death  
on the Cross:  
let not such toil have been in vain.*

*Just Judge of vengeance,  
grant me the gift of pardon  
before the day of reckoning.*

*I groan like one condemned:  
my face blushes for my sins:  
spare a supplicant, o God.*

*Thou who didst absolve Mary (Magdalen),  
and heard the robber,  
hast given me hope as well.*

*My prayers are not worthy:  
but Thou, of Thy goodness, deal generously  
(with me),*

*ne perenni cremer igne.*

*that I burn not in the everlasting flame.*

*Inter oves locum praesta,  
et ab haedis me sequestra,  
statuens in parte dextra.*

*Give me a place among the sheep,  
and separate me from the goats,  
setting me on Thy right hand.*

*Confutatis maledictis,  
flammis acribus addictis:  
voca me cum benedictis.*

*When the accursed have been confounded  
and sentenced to acrid flames,  
call me along with the blessed.*

*Oro supplex et acclinis  
cor contritum quasi cinis,  
gere curam mei finis.*

*I prostrate myself, supplicating,  
my heart in ashes, repentant;  
take good care of my last moment!*

*Lacrymosa dies illa  
qua resurget ex favilla  
iudicantus homo reus.  
Huic ergo parce, Deus:  
Pie Iesu Domine,  
dona eis requiem. Amen.*

*That day will be one of weeping  
on which shall rise again from the embers  
the guilty man, to be judged.  
Therefore spare him, O God.  
Merciful Lord Jesus,  
grant them rest. Amen.*

Gospel Reading

John 11:21-27

**D** Ominus vobiscum. R. Et cum spi-ri-tu tu-o. Sequenti-a san-cti Evangé-li-i secúndum Jo-an-num. R. Gló-ri-a tí-bi Dómine.

*Dominus vobiscum.*

*The Lord be with you*

**Et cum spiritu tuo.**

**And also with you.**

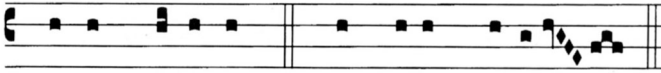
*Sequentia sancti Evangelii  
secundum Joannem.*

*A reading from the holy  
Gospel according to John.*

**Gloria tibi Domine.**

**Gloria to you, Lord.**

<sup>21</sup>Martha said to Jesus, "Lord, if you had been here, my brother would not have died. <sup>22</sup>But even now I know that God will give you whatever you ask of him." <sup>23</sup>Jesus said to her, "Your brother will rise again." <sup>24</sup>Martha said to him, "I know that he will rise again in the resurrection on the last day." <sup>25</sup>Jesus said to her, "I am the resurrection and the life. Those who believe in me, even though they die, will live, <sup>26</sup>and everyone who lives and believes in me will never die. Do you believe this?" <sup>27</sup>She said to him, "Yes, Lord, I believe that you are the Messiah, the Son of God, the one coming into the world."



Verbum Domi- ni.      R̄. Laus ti-bi, Christe.

*Verbum Domini.*      *The word of the Lord.*  
***Laus tibi, Christe.***      ***Praise to you, Jesus Christ.***

Homily

Reverend Douglas J. Lucia

Profession of Faith: Nicene Creed

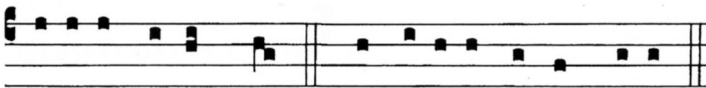
**We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is seen and unseen.**

**We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, one in being with the Father. Through him all things were made. For us men and our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he was born of the Virgin Mary, and became man.**

**For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered, died, and was buried. On the third day he rose again in fulfillment of the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.**

**We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshipped and glorified. He has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.**

Prayer of the Faithful



Domi-num o-re- mus.      R̄. Ad-ve- ni- at regnum tu- um.

*Dominum oremus*      *We pray to you, Lord.*  
***Adveniat regnum tuum.***      ***Thy kingdom come.***

# Liturgy of the Eucharist

Offertory: Missa Pro Defunctoris

Ockeghem

*Domine Jesu Christe,  
rex gloriae, libera animas omnium  
fidelium defunctorum de manu  
infernī et de profundo lacu;  
libera eas de ore leonis,  
ne absorbeat eas tartarus,  
ne cadant in obscura tenebrarum.  
Sed signifer sanctus Michael  
repraesentet eas in lucem sanctam;  
quam olim Abrahae promisisti  
et semini eius.*

*Hostias et preces tibi, Domine  
offerimus; suscipe pro animabus  
illis quaram hodie memoriam agi-  
mus. Fac eas, Domine, de morte  
transire ad vitam, quam olim  
Abrahae promisisti et semini eius.*

*Lord Jesus Christ,  
king of glory, free the souls of all  
the faithful dead from the grip of the  
underworld, from the bottomless pit; from  
the jaws of the lion, free them that they  
be not swallowed up by Tartarus,  
nor fallen among dim and gloomy shades.  
But let the standard-bearer Saint Michael  
bring them straightway into holy light,  
as of old Thou didst promise to Abraham  
and to his seed.*

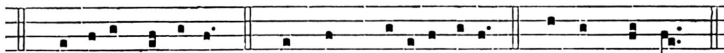
*Sacrifice and prayer to Thee, O Lord,  
we offer; accept them for those souls,  
in whose memory we are acting today.  
Make them, O Lord, from death cross over  
into life, as of old Thou didst promise  
to Abraham and to his seed.*

## Prayer over the Gifts

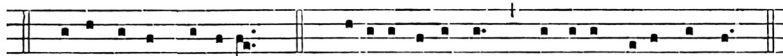
Lord, we are united in this sacrament by the love of Jesus Christ. Accept these gifts and receive our brothers and sisters into the glory of your Son, who is Lord for ever and ever.

**Amen.**

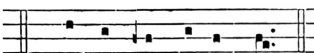
## Eucharistic Prayer



∮. Dóminus vo-biscum. R̄. Et cum spi-ri-tu tú-o. ∮. Sursum córda.



R̄. Habémus ad Dóminum. ∮. Grá-ti-as agámus Dómino Dé-o nóstro.



R̄. Dignum et jústum est.

*Dominus vobiscum.*

***Et cum spiritu tuo.***

*Sursum corda.*

***Habemus ad Dominum.***

*The Lord be with you.*

***And with thy spirit.***

*Lift up your hearts.*

***We have them lifted up to the Lord.***

*Gratias agamus Domino Deo nostro. Let us give thanks to the Lord our God.  
Dignum et justum est. It is meet and just.*

Father in heaven, it is right that we should give you thanks and glory: you are the one God, living and true. Through all eternity you live in unapproachable light. Source of life and goodness, you have created all things, to fill your creatures with every blessing and lead all men to the joyful vision of your light. Countless hosts of angels stand before you to do your will; they look upon your splendor and praise you, night and day. United with them and in the name of every creature under heaven, we too praise your glory as we say:

**Sanctus:**

**Chant**

*Sanctus, Sanctus, Sanctus  
Dominus Deus Sabaoth.*

*Holy, holy, holy Lord God of Sabaoth!*

*Pleni sunt coeli et terra Gloria tua.  
Hosanna in excelsis.*

*Heaven and earth are full of Thy glory!  
Hosanna in the highest!*

*Benedictus qui venit in nomine  
Domini.*

*Blessed is he that cometh in the name of  
the Lord!*

*Hosanna in excelsis.*

*Hosanna in the highest!*

We come to you, Father, with praise and thanksgiving, through Jesus Christ your Son. Through him we ask you to accept and bless these gifts we offer you in sacrifice. We offer them for your holy catholic Church, watch over it, Lord, and guide it; grant it peace and unity throughout the world. We offer them for Benedict our Pope, for Robert our bishop, and for all who hold and teach the catholic faith that comes to us from the apostles.

Remember, Lord, your people, especially those for whom we pray now, N. and N. Remember all of us gathered here before you. You know how firmly we believe in you and dedicate ourselves to you. We offer you this sacrifice of praise for ourselves and those who are dear to us. We pray to you, our living and true God, for our well-being and redemption.

In union with the whole Church we honor Mary, the ever-virgin mother of Jesus Christ our Lord and God. We honor Joseph, her husband, the apostles and martyrs Peter and Paul, Andrew, and all the saints. May their merits and prayers gain us your constant help and protection.

Father, accept this offering from your whole family. Grant us your peace in this life, save us from final damnation, and count us among those you have chosen.

Bless and approve our offering; make it acceptable to you, an offering in spirit and in truth. Let it become for us the body and blood of Jesus Christ, your only Son, our Lord.

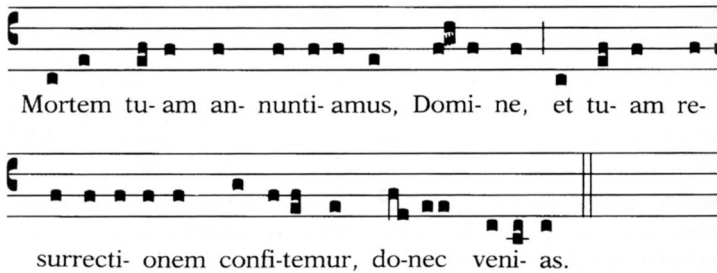
The day before he suffered he took bread in his sacred hands and looking up to heaven, to you, his almighty Father, he gave you thanks and praise. He broke the bread, gave it to his disciples, and said:

*Take this, all of you, and eat it: this is my body which will be given up for you.*

When the supper was ended, he took the cup. Again he gave you thanks and praise, gave the cup to his disciples, and said:

*Take this, all of you, and drink from it: this is the cup of my blood, the blood of the new and everlasting covenant. It will be shed for you and for all so that sins may be forgiven. Do this in remembrance of me.*

Let us proclaim the mystery of faith:



Mortem tu- am an- nunti- amus, Domi- ne, et tu- am re-  
surrecti- onem confi-temur, do- nec veni- as.

*Mortem tuam annuntiamus, Domine,  
Et tuam resurrectionem confitemur,  
donec venias.*

*We proclaim your death, Lord,  
And confess your resurrection  
until you come again.*

Father, we celebrate the memory of Christ, your Son. We, your people and ministers, recall his passion, his resurrection from the dead, and his ascension into glory; and from the many gifts you have given us we offer to you, God of glory and majesty, this holy and perfect sacrifice: the bread of life and the cup of eternal salvation.

Look with favor on these offerings and accept them as once accepted the gifts of your servant Abel, the sacrifice of Abraham, our father in faith, and the bread and wine offered by your priest Melchisedech.

Almighty God, we pray that your angel may take this sacrifice to your altar in heaven. Then, as we receive from this altar the sacred body and blood of your Son, let us be filled with every grace and blessing.

Remember, Lord, those who have died and have gone before us marked with the sign of faith, especially for those for whom we pray. May these and all who sleep in Christ, find in your presence light, happiness, and peace.

For ourselves, too, we ask some share in the fellowship of your apostles and martyrs, with John the Baptist, Stephen, Matthias, Barnabas, and all the

saints. Though we are sinners, we trust in your mercy and love. Do not consider what we truly deserve, but grant us your forgiveness. Through Christ, our Lord.

Through him you give us all these gifts. You fill them with life and goodness, you bless them and make them holy.

Through him, with him, in him, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, almighty Father, for ever and ever. Amen.

### Communion Rite

Præ-ceptis sa-lu-ta-ri-bus mo-ni-ti, et di-vi-na insti-tu-  
ti-o-ne forma-ti, aude-mus di-ce-re:  
Pa-ter noster, qui es in cæ-lis: sancti-fi-ce-tur no-men tu-  
um; advé-ni-at regnum tu-um; fi-at vo-luntas tu-a,  
si-cut in cæ-lo, et in ter-ra. Pa-nem nostrum co-ti-di-  
a-num da no-bis ho-di-e; et di-mit-te no-bis dé-bi-ta  
nostra, sic-ut et nos di-mit-ti-mus de-bi-to-ri-bus nostris;  
et ne nos indu-cas in ten-ta-ti-o-nem; sed lí-be-ra nos  
a ma-lo.

*Praeceptis salutaribus moniti, et  
divina institutione formati,  
audemus dicere:*

*Instructed by Thy saving precepts,  
and following Thy divine  
institution, we are bold to say:*

*Pater noster, qui es in coelis:  
Sanctificetur nomen tuum:  
Adveniat regnum tuum:  
Fiat voluntas tua, sicut in coelum,  
et in terra.  
Panem nostrum quotidianum da  
nobis hodie:  
Et dimitte nobis debita nostra,  
Sicut et nos dimittimus debitoribus  
nostris.  
Et ne nos inducas in tentationem.  
Sed libera nos a malo.*

*Our father, who art in heaven,  
Hallowed be thy name.  
Thy kingdom come;  
Thy will be done on earth as it is  
in heaven.  
Give us this day our daily bread;  
And forgive us our trespasses  
As we forgive those who trespass  
against us;  
And lead us not into temptation,  
But deliver us from evil.*

### Sign of Peace

Lord Jesus Christ, you said to your apostles: I leave you peace, my peace I give you. Look not on our sins, but on the faith of your Church, grant us the peace and unity of your kingdom where you live for ever and ever. Amen.

The peace of the Lord be with you always.

### **And also with you.**

Let us offer each other the sign of peace.

### Breaking of the Bread

#### **Agnus Dei:**

#### **Chant**

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
dona eis requiem.*

*Lamb of God, who takes away the sins of  
the world, Grant them rest.*

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
dona eis requiem*

*Lamb of God, who takes away the sins of  
the world, Grant them rest.*

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
dona eis requiem sempiternam.*

*Lamb of God, who takes away the sins of  
the world, Grant them eternal rest.*

This is the Lamb of God who takes away the sins of the world. Happy are those who are called to his supper.

**Lord, I am not worthy to receive you, but only say the word and I shall be healed.**

## Communion:

## Chant

*Lux aeterna luceat eis Domine:  
Cum sanctis tuis in aeternum:  
quia pius es  
Requiem aeternam dona eis,  
Domine:*

*May eternal light shine upon them, O Lord,  
With Your Saints for evermore,  
For You are gracious  
Rest eternal grant these, O Lord,*

*Et lux perpetua luceat eis:  
Cum sanctis tuis in aeternum:  
quia pius es*

*and let light everlasting shine upon them.  
With Your Saints for evermore,  
For You are gracious.*

*In paradisum deducant te Angeli  
In tuo adventu suscipiant te  
Martyres,  
Et perducant te in civitatem  
sanctam Jerusalem.*

*May the angels lead you into paradise:  
May the martyrs receive you at your coming,*

*And lead you into the holy city of Jerusalem.*

*Chorus Angelorum te suscipiat  
Et cum Lazaro quondam paupere  
Aeternam habeas requiem.*

*May the choir of Angels receive you,  
And with Lazarus, who once was poor,  
May you have eternal rest.*

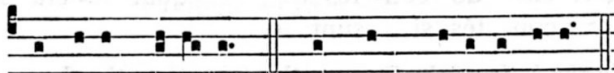
## Prayer after Communion

Lord God, may the death and resurrection of Christ which we celebrate in this eucharist bring the departed faithful to the peace of your eternal home. We ask this in the name of Jesus the Lord.

**Amen.**

## *Concluding Rite*

## Greeting

**D**   
Ominus vobiscum. R. Et cum spi-ri-tu tu-o.

## Blessing

May almighty God bless you, the Father, and the Son, and the Holy Spirit.

**Amen.**

## Dismissal

Requiescat in pace. Amen.

*Rest in peace. Amen.*

# *Early Music Singers*

*Barry Torres, director*

Arlene Babich

Krista Easton

Dorothea Ehrhardt

Alex Jacobs

James T. Perconti

Christian Remick

Dulli Tengeler

David Torres

Jennifer Vincent-Barwood

Al Wioskowski